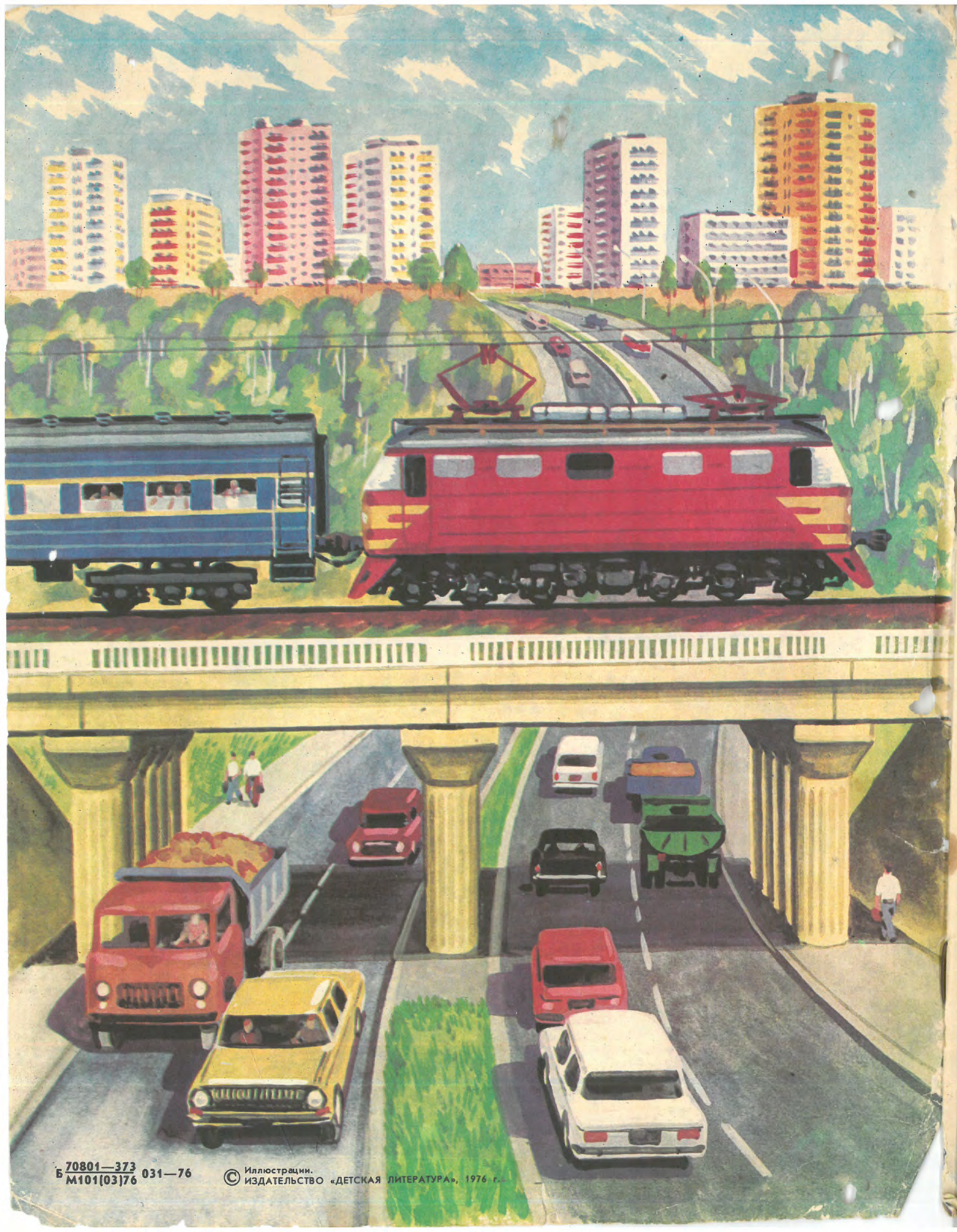


ГУРГЕН БОРЯН  
ДОРОГИ

С т и х и  
Перевод с армянского Л. Гинзбурга

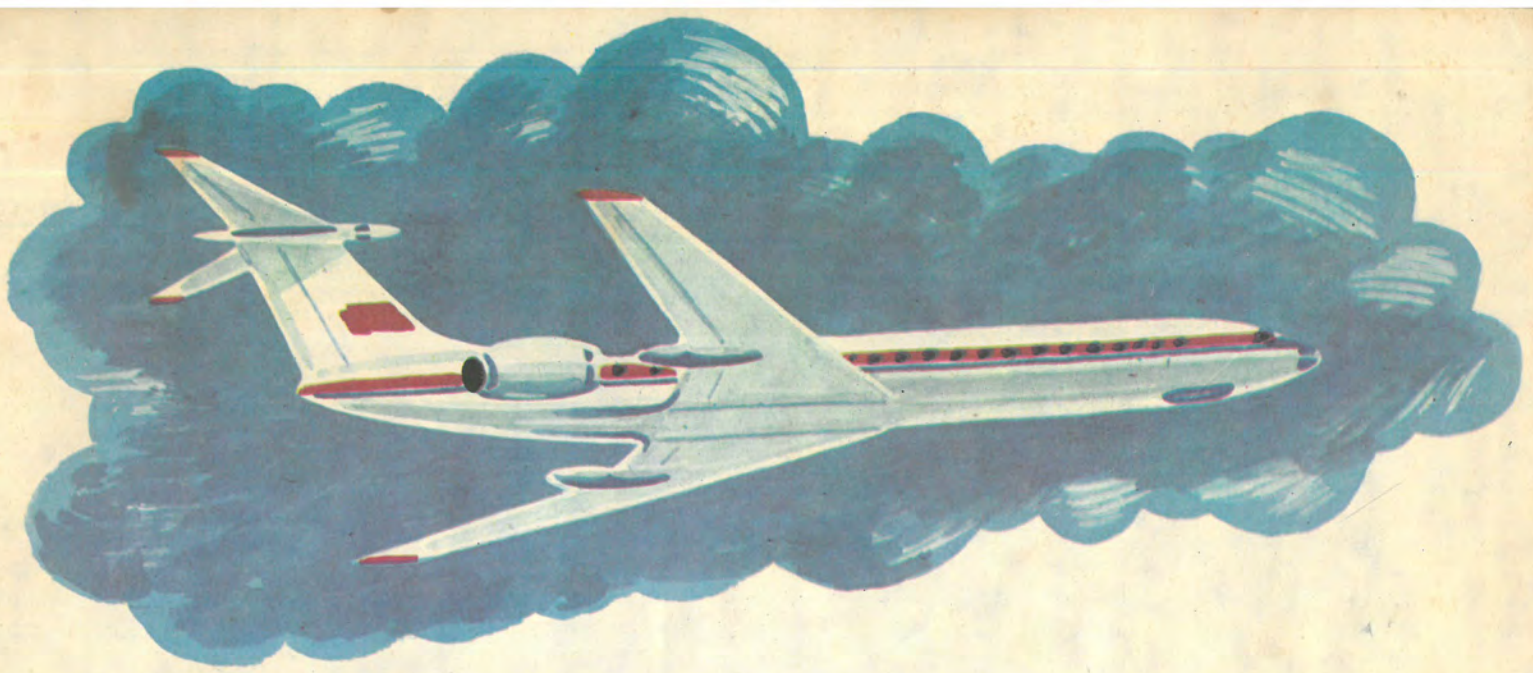


Рисунки Н. Ермолаева

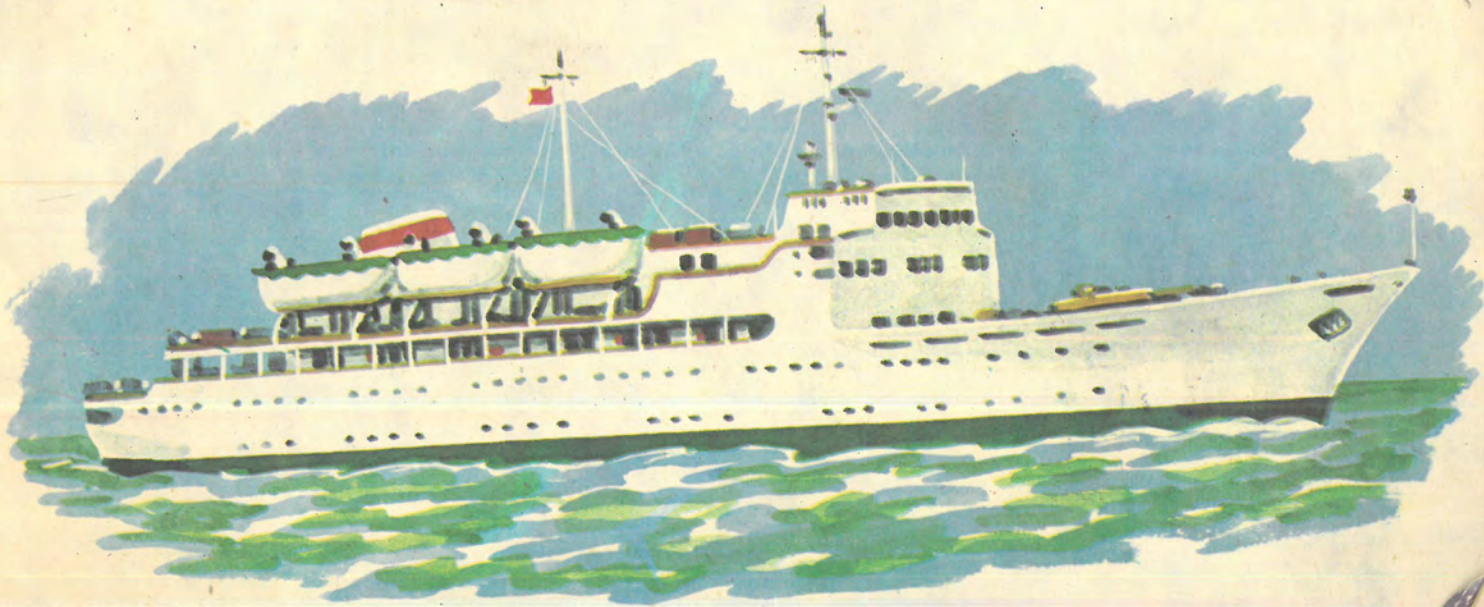


70801—373 031—76  
М101(03)76

© Иллюстрации.  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА», 1976 г.



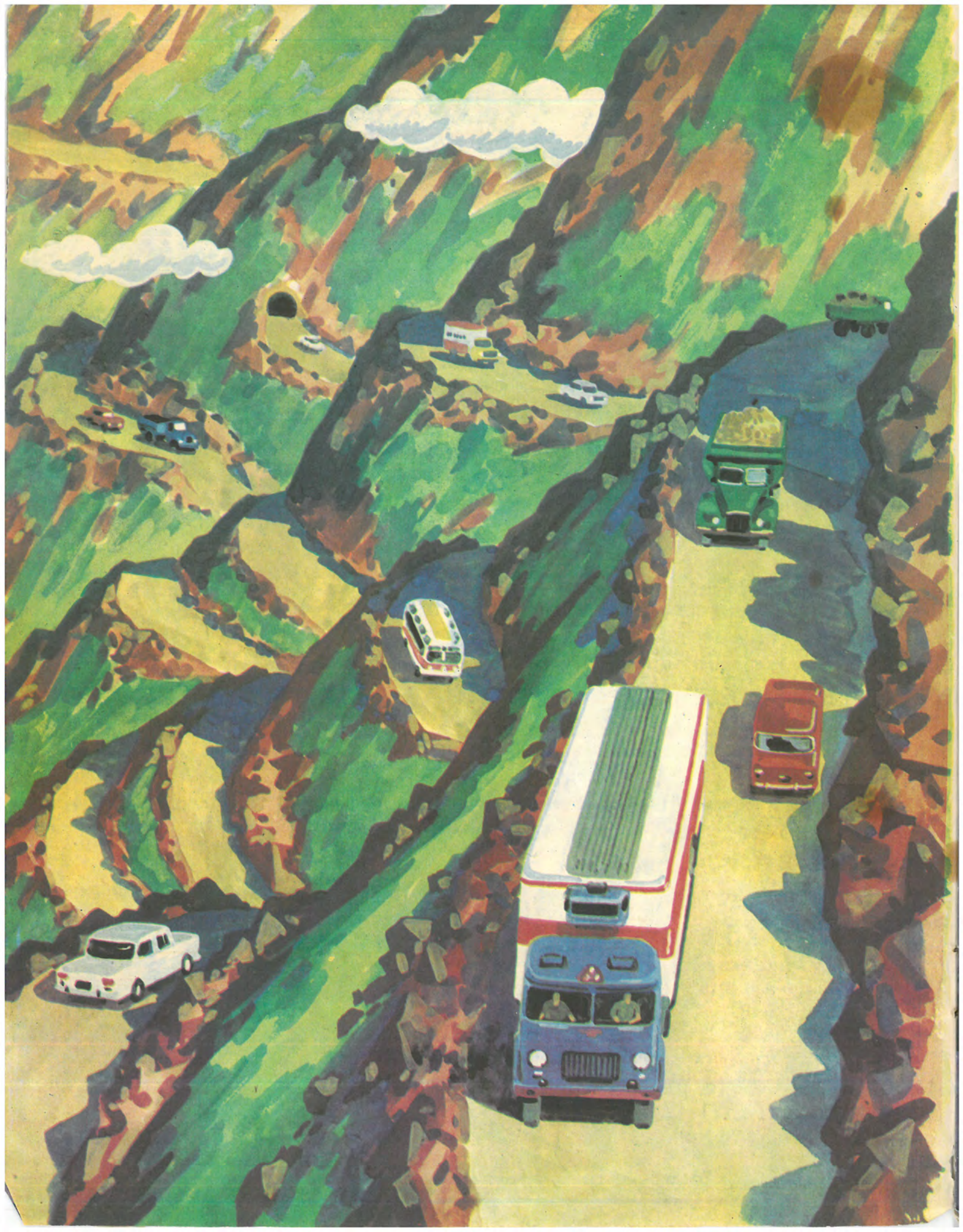
Вы все  
хорошо это знаете,  
дети, —  
немало дорог  
существует на свете:  
железных,  
воздушных,  
шоссейных,  
морских, —  
вы можете выбрать  
любую из них.  
Сейчас  
мы о каждой  
расскажем подробно.






Дорога железная  
очень удобна!  
Рельсы.  
Станция.  
Перрон.  
Взял билет —  
садись в вагон.  
Тук-тук-тук! —  
стучат колёса.  
Вьётся тропка  
вдоль откоса.  
Сколько красных и зелёных  
фонарей пристанционных!  
Города,  
сады,  
посёлки...  
Ты лежишь  
на верхней полке  
и глядишь, глядишь в окно,  
как мелькает полотно.  
Уф, хорошо на железной дороге!







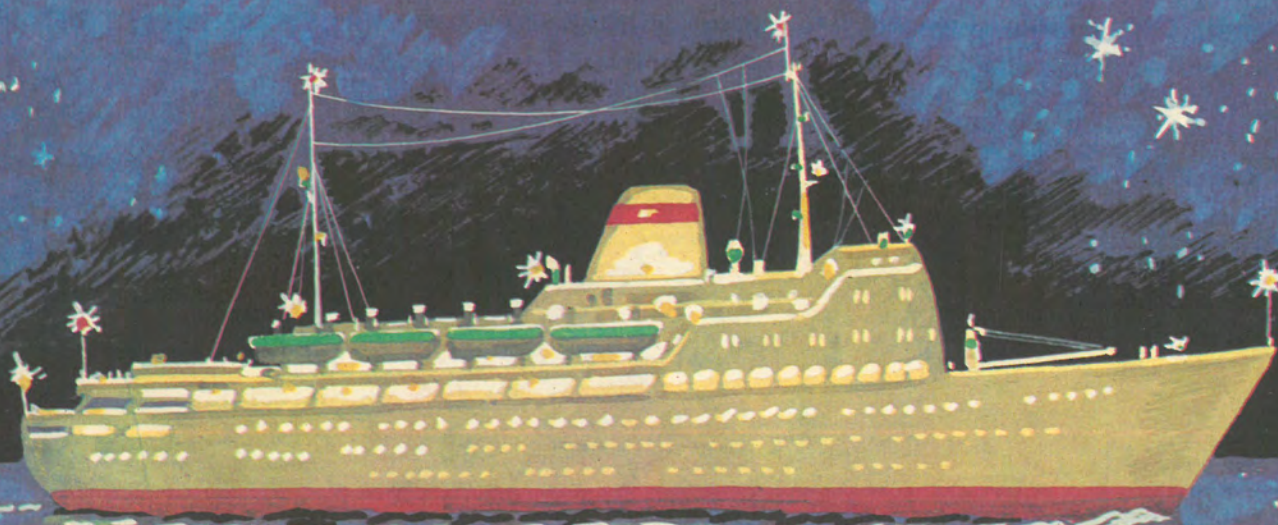
Ну что же,  
занятая вышла картина.  
Но разве плоха легковая машина?  
В горах дорогу проложили,  
по ней бегут автомобили:  
«Победы», «Волги», «Москвичи» —  
из ярких фар летят лучи.  
Сажусь в «Москвич» или в «Победу».  
Куда хочу, туда и еду.  
Машина скорость набрала,  
машина мчится как стрела.  
За два часа из Еревана  
могу доехать до Севана.  
Люблю я быструю езду!  
Но слышишь там:  
    Ду-ду!  
    Ду-ду!  
Кто гудит?  
Кто зовёт?  
Узнаёте?  
    Па-ро-ход!







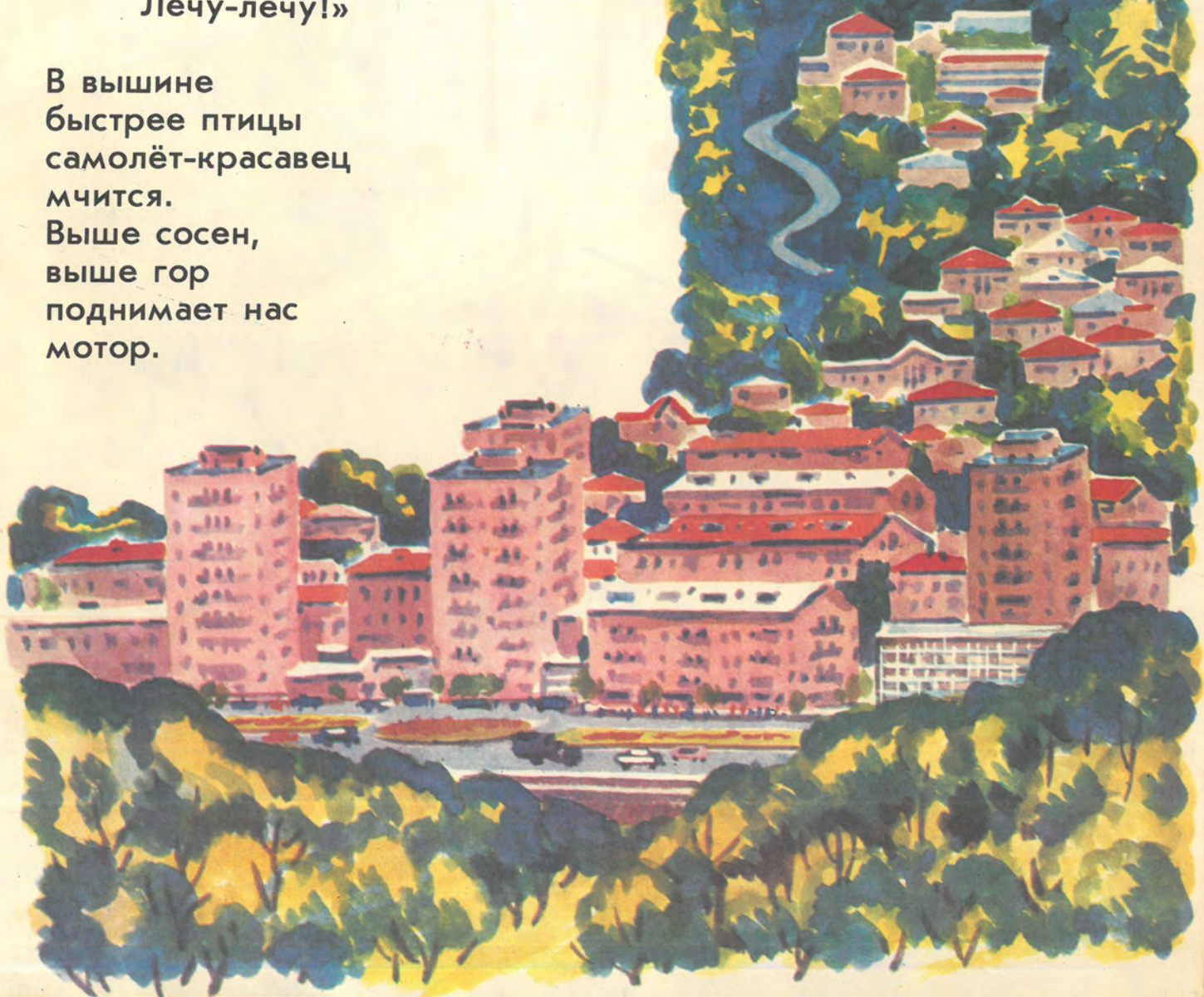
Он сейчас уйдёт из гавани,  
он зовёт с собою в плаванье —  
в синеву, в голубизну,  
на широкую волну.  
Заходите!  
Торопитесь!  
По местам  
скорей садитесь!  
Якорь поднят.  
Пароход  
отплывает.  
— Полный ход! —  
Как морской прозрачен воздух!  
Небо — в звёздах,  
море — в звёздах.  
Весело плыть  
по дорогам морским!..





Постойте!  
А если мы очень спешим?  
Тогда:  
«Чу-чу-чу!  
Лечу-лечу!»

В вышине  
быстрее птицы  
самолёт-красавец  
мчится.  
Выше сосен,  
выше гор  
поднимает нас  
мотор.



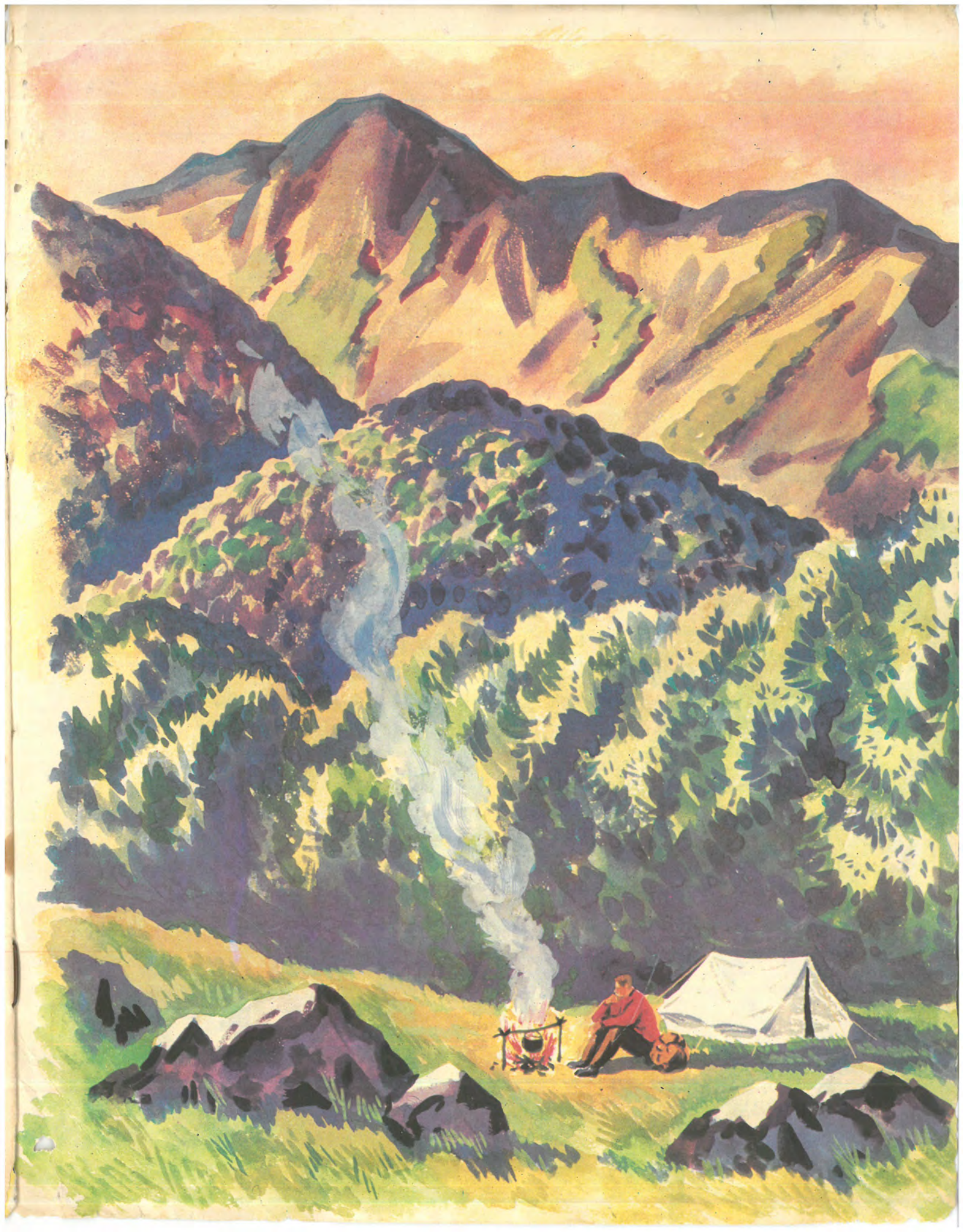


Вот вы сели  
в самолёт —  
начинается  
полёт.  
Сели в три,  
а в полшестого  
долетели  
до Ростова.  
Слова молвить  
не успели —  
глядь,  
и в Харьков  
прилетели.  
Два часа  
прошло едва —  
и, глядишь,  
уже Москва.  
Вот что значит летать в самолёте!





Автомашина хороша,  
и самолёт хорош.  
Но вот сегодня не спеша  
ты странствовать идёшь.  
С биноклем, палкой  
и мешком  
ты по горам  
идёшь пешком.  
Бинокль  
висит на ремешке,  
запас провизии —  
в мешке.  
С тобою карта,  
компас, нож.  
Один идёшь себе,  
поёшь.  
Здесь контролёра  
с кондуктором нету.  
Не надо плацкарты,  
не надо билета.  
Иди куда хочешь!  
А если устал,  
то здесь же,  
в горах,  
ты устроишь привал.  
Снимешь рюкзак  
и расставишь палатку,  
выпьешь чайку  
да и выспишься сладко.  
Не хуже, чем поезд,  
в любой из дорог  
надёжная пара  
собственных ног!





И вы,  
что за книжкою этой сидите,  
прочтите рассказ мой  
и сами судите,  
что лучше —  
отправиться в пеший поход,  
забраться в вагон  
или сесть в самолёт?

Не знаю, как вы,  
ну, а я полагаю,  
что, в общем,  
прекрасна дорога любая!

